

Indicateur universel des distances pour le transport de fret international:

Liste des stations de chemins de fer

Liste des points de chemins de fer de réception/de livraison

Edition du 15 Décembre 2013

Universal-Anzeiger der Entfernungen für internationalen Frachtverkehr:

Liste von Eisenbahnstationen

Liste von Eisenbahnhauptbahnhöfen/-

Ablieferungsorten

Ausgabe 15 Dezember 2013

Uniform Distance Table for International Freight Traffic:

List of Railway Stations

List of Railway Acceptance/Delivery Points

Edition of 15th December 2013

Універсальний покажчик відстаней для міжнародних вантажних перевезень:

Перелік залізничних станцій

Перелік залізничних пунктів

приймання/доставки

Видання від 15 грудня 2013

TABLE DES MATIERES

	Pages
Date de l'édition et de l'établissement de l'information importante	3
Avant-propos	5
Carte générale schématique du pays avec les postes frontières des pays limitrophes	17
Tableau des distances pour l'Ukraine	18
Tableaux des distances de transit	20
Terminaux UTI	22
Liste des entreprises de transport de chemins de fer avec leur code RICS indiquées dans la présente édition	26

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Ausgabedatum und Datum der Zusammenstellung der wesentlichen Information	3
Vorwort	8
Schematische Übersichtskarte der Landes mit Grenzstellen von Nachbarländern	17
Streckentabelle für die Ukraine	18
Transitstrecken	20
UTI-Terminal	22
Liste von EVU mit deren RICS-Codes, angegeben in dieser Ausgabe	26

CONTENTS

	Page
Date of publication and compilation of important information	3
Foreword	11
Schematic overview map of the country with frontier points of the neighboring countries	17
DistanceTable for Ukraine	18
Transit Distances	20
UTI Terminals	22
List of RTEs with RICS-codes, described in this publication	26

ЗМІСТ

	Сторінки
Дата видання і складання важливої інформації	3
Передмова	14
Схематична оглядова карта країни з прикордонними пунктами сусідніх країн	17
Таблиця відстаней для України	18
Таблиця транзитних відстаней	20
Термінали UTI	22
Перелік ЗТП з їх кодом RICS, які наведені у цьому виданні	26

The International Union of Railways (UIC) Paris holds the rights to distribute by electronic media

Date de l'édition et de l'établissement de l'information importante
Ausgabedatum und Datum der Zusammenstellung der wesentlichen Information
Date of publication and compilation of important information
Дата видання і складання важливої інформації

**I Date de l'information de référence – Datum der Ausgangsinformation – Date of initial information –
 Дата вихідної інформації: 15.12.2013**

Date de l'établissement – Aufstellungsdatum – Date of compilation – Дата складання: 12.11.2013

II Informations importantes

L'information sur les stations de chemins de fer d'Ukraine a été préparée par Ukrzaliznytsia (Chemin de fer d'Ukraine). Pour toute question relative à la présente édition de DIUM – veuillez adresser et contacter à l'adresse mentionnée ci-dessous.

Toutes les renseignements figurant dans le DIUM sont destinées pour les transporteurs internationaux compétents des marchandises par chemins de fer ukrainiens. C'est la liste des données les plus concrètes. La présentation complète et officielle des toutes informations concrètes est dans les normes intérieures. En conséquence, les indications du DIUM n'engage aucune responsabilité prévue par le règlement de transports ferroviaires.

Ukrzaliznytsia conserve tous les droits de propriété intellectuelle sur les informations publiées.

Wichtige Information

Die Information über die Eisenbahnstationen der Ukraine wurde von der Ukrsalisnyzja vorbereitet. Die eventuellen Fragen betreffs Inhalts dieser DIUM-Veröffentlichung sollten an die unten genannte Anschrift geschickt werden.

Alle in DIUM enthaltenen Referenzen sind betreffs zuständigen internationalen Transports mit ukrainischer Eisenbahn gültig. Dies ist die Liste der meist genauen Informationen. Die vollständige und offizielle Präsentation aller spezifischen Daten sind in den internen Normen enthalten. Somit bestimmt die DIUM-Information keine Haftung nach den Regeln des Eisenbahnverkehrs.

Ukrzaliznytsia behält sich alle Rechte aufs geistige Eigentum betreffs der veröffentlichten Informationen.

Significant Information

Information on train stations of Ukraine was prepared by Ukrzaliznytsia. For any question relative to the present DIUM edition, please contact the person whose coordinates are given below.

All information shown in the DIUM is intended solely to competent international freight traffic through the Ukrainian railways. It is a list of the most important special provisions. The full list of all special provisions of an obligatory nature is set out in the internal tariffs of the various railways. In consequence, the railways are not liable for inaccuracies in the information contained in the DIUM.

Ukrzaliznytsia reserves all the rights to intellectual property regarding the published information.

Важлива інформація

Інформація про залізничні станції України була підготовлена Укрзалізницею. Можливі запитання щодо змісту даного видання DIUM слід відправляти на адресу, наведену нижче.

Всі примітки, включені в DIUM, слугують для компетентних міжнародних вантажних перевезень через українські залізниці. Це список найбільш конкретних даних. Повне і офіційне представлення всіх конкретних даних міститься у внутрішніх нормах. Таким чином, інформація DIUM не встановлює яку-небудь відповідальність відповідно до правил залізничних перевезень.

Укрзалізниця зберігає всі права на інтелектуальну власність щодо публікованої інформації.

III Informations de contact – Kontakt – Contact Informaiton – Контактна інформація

Nom de l'entreprise ferroviaire responsable: Ukrzaliznytsia

Adresse: 5, rue Tverska, Kyiv, 03680, Ukraine

Téléphone: (038-044) 465 12 60

Fax: (038-044) 465 12 64

Courriel: cmt@lotus.uz.gov.ua

Personne de contact: Nosova Nataliya Mykolaivna

Name der Eisenbahn: Ukrzaliznytsia

Anschrift: Twerska Straße 5, 03680 Kyiw, Ukraine
Telefon: (038-044) 465 12 60
Fax: (038-044) 465 12 64
E-Mail: cmt@lotus.uz.gov.ua
Ansprechpartnerin: Nosova Nataliia Mykolaivna

Name of Railway: Ukrzaliznytsia
Address: 5 Tverska Street, Kyiv, 03680, Ukraine
Telephone: (038-044) 465 12 60
Fax: (038-044) 465 12 64
E-mail: cmt@lotus.uz.gov.ua
Contact Person: Natalia M. Nosova

Назва залізниці: Укрзалізниця
Адреса: вул.Тверська, 5, Київ, 03680, Україна
Телефон: (038-044) 465 12 60
Факс: (038-044) 465 12 64
Ел. пошта: cmt@lotus.uz.gov.ua
Контактна особа: Носова Наталія Миколаївна

Avant-propos

Le DIUM (Indicateur universel des distances pour le transport de fret international: Liste des stations de chemins de fer Liste des points de chemins de fer de réception/de livraison) reprend différentes données relatives au transport ferroviaire de marchandises en trafic international utiles aux E.F. et aux clients pour remplir la lettre de voiture CIM/la lettre de wagon CUV, pour calculer les tarifs de transport, et comprend d'autres informations commerciales et/ou techniques utiles à ces transports.

Le DIUM contient également les codes UIC (codes d'identification des usagers), les intitulés des gares ouvertes au trafic de marchandises en trafic international et les distances tarifaires entre ces gares et les points frontières des pays avoisinants.

Le DIUM contient également les codes UIC, les intitulés des lieux ferroviaires marchandises de prise en charge/de livraison, et les codes des gares auxquelles sont rattachés ces lieux ferroviaires.

Le DIUM contient également la liste des stations équipées de terminaux UTI, ainsi que d'autres données concernant les caractéristiques techniques et l'activité commerciale.

Le DIUM est composé des fascicules pour les pays suivants :

Albanie	AL	France	FR	Norvège	NO
Autriche	AT	Grande-Bretagne	GB	Portugal	PT
Bosnie-Herzégovine partiellement	BA	Grèce	GR	Pologne	PL
Belgique	BE	Croatie	HR	Roumanie	RO
Bulgarie	BG	Hongrie	HU	Serbie	RS
Suisse	CH	Italie	IT	Suède	SE
République Tchèque	CZ	Lituanie	LT	Slovénie	SI
Allemagne	DE	Luxembourg	LU	Slovaquie	SK
Danemark	DK	Monténégro	ME	Ukraine	UA
Espagne	ES	Macedoine	MK		
Finlande	FI	Pays-Bas	NL		

Les renvois généraux figurant dans la colonne de gares et de lieux de prise en charge/de livraison et en tête de colonne de distances sous le nom de points frontières signifient :

I Nombres généraux de référence

- 1** Points frontières se distinguant de gares frontières ne servant qu'à la taxation en trafic international. Leur indication comme gare de destination en lettre de voiture CIM/ lettre de wagon CUV n'est pas admise.
- 2** Point frontière soumise à des restrictions.
- 3** Gare intérieure où peuvent s'accomplir les formalités douanières.
- 4** Gare soumise à d'autres restrictions particulières de départ.
- 5** Gare ouverte seulement aux transports par train entiers.
- 6** A l'exception du trafic bilatéral, le trafic est suspendu jusqu'à nouvel ordre.
- 7** Gare pour laquelle des suppléments de taxes ou des frais accessoires sont facturés.
- 8** Gare n'expédiant ou ne recevant des envois que sur embranchement privé.
- 9** Site ferroviaire = Lieu de prise en charge/de livraison.
Chaque site ferroviaire est rattaché à une gare marchandise.
Mentionner en lettre de voiture CIM/lettre de wagon CUV un site ferroviaire comme gare de départ/de destination n'est pas autorisé ; par contre, le mentionner dans les cases relatives au « Lieu de prise en charge/de livraison » est permis.
Les distances définies pour la gare qui dessert un site ferroviaire sont utilisées pour déterminer les distances vers ce lieu de prise en charge/de livraison.
- 10** Gare de réexpédition de marchandises pour les transports CIM- / SMGS.

Les gares/terminaux repris dans la colonne de gauche sont classés par ordre alphabétique ; les points frontières y sont indiqués en caractères gras. Les points frontières figurant en tête des colonnes de distances sont groupés par pays voisins sous l'abréviation et le code de ce pays.

Les insertions de nouvelles gares ainsi que de gares possédant des caractéristiques modifiées, sont reprises avec le symboles */+/- en première colonne du numéro de code.

Seulement les règles appliquées aux tarifs intérieurs de certains chemins de fer, constituent les restrictions juridiques.

Les consignes ci-dessus ne sont pas obligatoires et ne constituent pas la justification de la responsabilité de l'Ukrzaliznytsia. Exclusivement les règles tarifaires des transports intérieures des différents réseaux de chemins de fer seront obligatoires juridiquement. Egalement toutes les restrictions et informations concernant l'équipement technique de gares sont définies par les organismes officiels, par les tarifs intérieur de l'Ukrzaliznytsia.

II Renvois particuliers

- a Ouverte pour l'expédition des marchandises par wagons.
- b Ouverte pour l'expédition des marchandises par wagons, nécessitant le stockage en entrepôt couvert de gares.
- c Ouverte pour les transports de containers de moyen tonnage.
- d Ouverte pour les transports de containers de 20 pieds en gares.
- e Ouverte pour les transports de containers de 20 pieds par voies d'accès.
- f Ouverte pour les transports de containers de 20, 30, 40 pieds par voies d'accès.
- g Voitures Shifter 1520 mm voie de 1435 mm est des deux côtés.
- h Fermée pour les expéditions soumises à l'examen vétérinaire.
- i Fermée pour les transports de déchets dangereux énumérés en Convention de Bâle (importation, exportation et transit).
- j Ouvert pour le trafic de conteneurs.
- k Gare desservant le bac ferroviaire.
- l Fermée pour les marchandises dont la masse dépasse 1000 kg en même lieu, lors le transport dans les wagons couverts.
- m Fermée pour le transport des marchandises par les petites expéditions.
- n Fermée pour l'expédition des animaux.
- o Fermée pour les expéditions soumises à l'examen phytosanitaire.
- p Ouvrez seuls éléments povahonnyh, à l'exception des articles d'animaux, de produits animaux et de plantes premières à être revue phytopathologie.
- q Fin des expéditions de marchandises surdimensionnées.
- r Les distances de transport s'appliquent lorsque des marchandises sont transportées par wagons 1520 mm de type 0-VM avec le signe du MC-0.
- s Transbordement cargaison est sur la bonne voie 1520 mm.
- t Voitures de manette de 1520 mm à 1435 mm réalisée sur 1520 mm.
- u Ouvert uniquement aux expéditions qui transitent dans les domaines de l'Ukraine: Diakovo – Tchop – Chiyerna sur Tissou, Diakovo – Tchop – Zakhon, Chiyerna sur Tissou – Tchop – Zakhon et dans la direction opposée.
- v Ouvert pour le transport de cargaisons liquides.
- w Fermé pour le fret pesant plus de 20 tonnes en un seul endroit.

Nom de l'entreprise ferroviaire responsable: Ukrzaliznytsia

Adresse: 5, rue Tverska, Kyiv, 03680, Ukraine

Téléphone: (038-044) 465 12 60

Fax: (038-044) 465 12 64

Courriel: cmt@lotus.uz.gov.ua

III Points liés aux effets de la présente édition

- 38250-7 Batiovo
- 38410-7 Beregové
- 38420-6 Borjava
- 36860-5 Vadoul-Sirete

0935 Vadoul-Sirete-exportation (pour Roumanie)
38440-4 Vynogradiv-Zakarpatsky
38481-8 Diakovo
0930 Diakovo – exportation (pour Roumanie)
38240-8 Essegne
40250-3 Illitchivsk - Poromna
9335 Illitchivsk-Poromna-exportation (pour Turquie)
38320-8 Klutcharyky
35400-1 Kovel
38470-1 Korolovo
35210-4 Luboml
37420-7 Mostyska I
37350-6 Mostyska II
37380-3 Mostyska II – exportation (pour Tchéquie)
37360-5 Mostyska II – exportation (pour Allemagne)
0962 Mostyska II – exportation (pour Pologne)
38000-6 Moukatchevé
38100-4 Uzhgorod
38310-9 Strabytchovo
38480-0 Tchorotyssiv
38010-5 Tchop
38050-1 Tchop – exportation (pour Autriche)
0950 Tchop – exportation (pour Slovaquie)
0955 Tchop – exportation (pour Hongrie)
38060-0 Tchop – exportation (pour Tchéquie)
35130-4 Yagodyn
35140-3 Yagodyn – exportation (pour Allemagne)
0960 Yagodyn – exportation (pour Pologne)

Vorwort

DIUM (Universal-Anzeiger der Entfernungen für internationalen Frachtverkehr: Liste von Eisenbahnstationen Liste von Eisenbahnhauptorten/-Ablieferungsorten) enthält verschiedene Daten betreffs Eisenbahnverkehrs der Ware im Rahmen des internationalen Transports sowie nützliche Daten für EF und Kunden bei der Ausfüllung von Frachtbriefen CUV / Frachtbriefen CIM CUV für die Berechnung der Transportgebühren sowie Kommerzinformationen und / oder technischen Daten, die darin dinglich sein können.

DIUM enthält auch UIC-Kodes (Benutzer-Identifikationskodes), Bezeichnungen von für den internationalen Warenverkehr offenen Bahnhöfen und Tariflänge zwischen den Stationen und Grenzübergängen zu den Nachbarländern.

DIUM enthält auch UIC-Kodes, die Namen der Abfertigungs- / Zustellpunkte und Bahnhofskodes innerhalb dieser Eisenbahn.

DIUM enthält auch die Liste von Bahnhöfen mit UTI-Terminals und andere Informationen betreffs technische Eigenschaften und Kommerzaktivitäten.

DIUM schließt folgende Länder ein:

Albanien	AL	Frankreich	FR	Norwegen	NO
Österreich	AT	Großbritannien	GB	Portugal	PT
Bosnien-Herzegowina teilweise	BA	Griechenland	GR	Polen	PL
Belgien	BE	Kroatien	HR	Rumänien	RO
Bulgarien	BG	Ungarn	HU	Serbien	RS
Schweiz	CH	Italien	IT	Schweden	SE
Tschechische Republik	CZ	Litauen	LT	Slowenien	SI
Deutschland	DE	Luxemburg	LU	Slowakei	SK
Dänemark	DK	Montenegro	ME	Ukraine	UA
Spanien	ES	Mazedonien	MK		
Finnland	FI	Niederlande	NL		

Die Zahlen in Spalte Bahnhöfe und Abfertigungs- / Zustellpunkte und in Tabellenköpfen der Spalten Strecken unter den Namen der Grenzübergangspunkte bedeuten:

I Gesamtanzahlen von Verweisen

1. Grenzkontrollpunkte, die sich von den Grenzstationen unterscheiden, die ausschließlich für die Abrechnung für den internationalen Verkehr verwendet werden. Sie werden nicht als Zielstationen in Frachtbriefen CIM / CUV angegeben.
2. Grenzkontrollpunkt mit Einschränkungen.
3. Interne Station mit Entzollungsstellen.
4. Station mit sonstigen Sondereinschränkungen der Frachtversendung.
5. Station, welche nur für Komplettladungen geöffnet ist.
6. Dienstleistungen, die bis zu den nächsten Meldungen unterbrochen werden, außer Leistungen beim bilateralen Verkehr.
7. Station, für welche zusätzliche oder sekundäre Kosten bezahlt werden.
8. Station, die auf oder aus privaten Wegen geöffnet wird.
9. Laderampen = jeder Laderampen wird für den Frachtraum bestimmt. Im Frachtbrief soll der Laderampen nicht als Ziel- / Zustelllager bezeichnet werden, kann jedoch im Feld "Zollansage- / Zustellposten als eine Plattform angegeben werden, wo CIM- und CUV-Frachtbriefe verfügbar sein muss. Zur Entfernungsermittlung zu den Verladerrampen werden die Abstände von den entsprechenden Frachträumen als Basisabstände verwendet.
10. Umadressierungsstation CIM- / SMGS-Verkehr.

Die in der linken Spalte enthaltenen Bahnhöfe / Terminals in alphabetischer Reihenfolge sowie die Grenzkontrollpunkte werden in Fettdruck dargestellt. Grenzkontrollpunkte in den Spaltentitel der Strecken werden laut Kurzbezeichnung in Reihenfolge der Länder und dem Kode des Nachbarlandes aufgeführt.

Die Einordnung neuer Bahnhöfe sowie Bahnhöfe mit geänderten Charakteristiken wird mit dem Symbole */+/- in der ersten Spalte der Code-Nummer angegeben.

Nur die Vorschriften, die die Binnentarife von einzelnen Eisenbahnen betreffen sind rechtlich bindend.

Diese Leitlinien sind nicht bindend und gelten als Begründung der Verantwortung von Ukrzaliznytsia nicht. Rechtsverbindlich sind ausschließlich inländische Tarifbestimmungen für Inlandstransport einzelner Eisenbahnen. Daneben werden alle Einschränkungen und technischen die Information betreffs Einrichtungen in den Stationen werden durch die zuständigen Behörden und Binnentarife von Ukrzaliznytsia bestimmt.

II Besondere Vermerke betreffs Referenzen

- a Offen für die Wagenladung der Fracht.
- b Offen für die Wagenladung der Fracht, die die Lagerung auf den überdachten Lagern bedürfen.
- c Offen für den Transport von Großpackmittel.
- d Offen für den Transport von 20-Foot-Container auf den Stationen.
- e Offen für den Transport 20- Foot-Container auf der Seitenbahn.
- f Offen für den Transport 20-, 30-, 40-Foot-Container auf den Seitenbahnen.
- g Permutation Autos mit 1520 mm Spurweite 1435 mm ist auf beiden Seiten.
- h Geschlossen für die Versandgüter, die der veterinären Untersuchung unterliegen.
- i Geschlossen für den Transport der gefährlichen Güter, auflistet im BaslerÜbereinkommen (Einfuhr, Ausfuhr und Transit).
- j Öffnen Sie für den Containerverkehr.
- k Station, welche die Schiffsfähre betreut.
- l Geschlossen für die Fracht mit der Masse von 1000 Kg in einem Kollo, bei dem Transport in geschlossenen Wagen.
- m Geschlossen für die Frachtbeförderung mit kleinen Abladungen.
- n Geschlossen für die Verbringung von Tieren.
- o Geschlossen für die Verbringung, welche der Pflanzenkontrolle unterliegen.
- p Öffnen nur für die Wagenladung Einzelteile, ausgenommen Produkte von Tieren, rohen tierischen Produkten und Anlagen zu phytopathologische Überprüfung.
- q Geschlossen der übergroßen Frachtsendungen.
- r Diese Transit-Strecken gelten, wenn die Waren von Wagen mit 1520 mm Typ 0-VM mit dem Zeichen des MC-0 transportiert werden.
- s Umschlagsfracht ist auf dem Weg 1520 mm.
- t Permutation Autos mit 1520 mm bis 1435 mm auf 1520 mm durchgeführt.
- u Öffnen Sie nur die Verbringung dass Transit in den Bereichen der Ukraine: Djakowo – Čop – Chiyerna über Tissou, Djakowo – Čop – Zakhon, Chiyerna über Tissou – Čop – Zakhon und in der entgegengesetzten Richtung.
- v Offen für flüssige Ladung transportieren.
- w Geschlossen für Ladung mit einem Gewicht von mehr als 20 Tonnen an einem Ort.

Name der Eisenbahn: Ukrzaliznytsia
 Anschrift: Twerska Straße 5, Kyiw, 03680, Ukraine
 Telefon: (038-044) 465 12 60
 Fax: (038-044) 465 12 64
 E-Mail: cmt@lotus.uz.gov.ua

III Die durch diese Auslage betroffenen Punkte:

- 38250-7 Batjowo
- 38410-7 Beregowe
- 38420-6 Borzhawa
- 36860-5 Wadul-Siret
- 0935 Wadul-Siret-Export (nach Rumänien)

38440-4 Wynogradiv-Transkarpatien
38481-8 Djakowo
0930 Djakowo – Export (nach Rumänien)
38240-8 Esen
40250-3 Illitschiwsk-Paromna
9335 Illitschiwsk-Paromna-Export (nach Türkei)
38320-8 Kljutscharky
35400-1 Kowel
38470-1 Koroljowo
35210-4 Luboml
37420-7 Mostyska I
37350-6 Mostyska II
37380-3 Mostyska II – Export (nach Tschechien)
37360-5 Mostyska II – Export (nach Deutschland)
0962 Mostyska II – Export (nach Polen)
38000-6 Mukatschewe
38310-9 Strabytschowo
38100-4 Uzhgorod
38480-0 Tschornotysiw
38010-5 Čop
38050-1 Čop – Export (nach Österreich)
0950 Čop – Export (nach Slowakei)
0955 Čop – Export (nach Ungarn)
38060-0 Čop – Export (nach Tschechien)
35130-4 Jagodyn
35140-3 Jagodyn – Export (nach Deutschland)
0960 Jagodyn – Export (nach Polen)

Foreword

The DIUM (Uniform Distance Table for International Freight Traffic: List of Railway Stations List of Railway Acceptance/Delivery Points) contains different data concerning railway conveyance of goods into international traffic useful EF and customer for completion CUV consignment note / CIM consignment note CUV for calculating conveyance tariffs contesting there trade data and/or technical data useful that conveyances.

The DIUM also contains the UIC codes (user identification codes), the name of stations open into international traffic of goods and the tariff distances between that stations and frontier points with neighbouring country.

The DIUM also contains the UIC codes, the name of acceptance/delivery locations and the code of stations witch that railway places.

The DIUM comprising also the lost of stations witch UTI terminals, as well as other data concerning to this technical data and trade.

The DIUM consists of the following countries:

Albania	AL	France	FR	Norway	NO
Austria	AT	Great Britain	GB	Portugal	PT
Bosnia and Herzegovina partially	BA	Greece	GR	Poland	PL
Belgium	BE	Croatia	HR	Romania	RO
Bulgaria	BG	Hungary	HU	Serbia	RS
Switzerland	CH	Italy	IT	Sweden	SE
Czech Republic	CZ	Lithuania	LT	Slovenia	SI
Germany	DE	Luxemburg	LU	Slovakia	SK
Denmark	DK	Montenegro	ME	Ukraine	UA
Spain	ES	Macedonia	MK		
Finland	FI	Netherlands	NL		

The Reference Numbers shown in the stations and acceptance/delivery location column and the head of distance columns under the names of frontier indicate:

I General numbers of references

- 1** Frontier points other than frontier stations only used for calculating charges for international traffic. Not to be shown as a destination station on the consignment note CIM/ consignment note CUV.
- 2** Frontier points point with restrictions.
- 3** Internal Station with Customs Clearance facilities.
- 4** Station with other special dispatch restrictions.
- 5** Station only open for full trains load.
- 6** Services discontinued until further notice, except for bilateral traffic.
- 7** Station for which supplementary or ancillary charges are payable.
- 8** Station opens only to or from private sidings.
- 9** Loading yard = each loading yard is assigned to a freight depot. In the consignment note, a loading yard must not be given as the destination/delivery depot but may be given in the "acceptance/delivery location" box as the yard at which the consignment note CIM/ consignment note CUV is to be made available. In order to determine distances for loading yards, the distances of the freight depot responsible are used as a basis.
- 10** Reconsigning station CIM- / SMGS Traffic.

The stations/terminals included in the left-hand column are listed alphabetically, the frontier points being shown in heavy type. The frontier points mentioned in the headings of the distance columns are listed in country order in line with the abbreviated designation and the country code of the neighbouring country.

New station locations, as well as those for which the details have been changed, are indicated with the symboli */+/- in the first Code Number column.

Only the regulations in the internal tariffs of the individual railways are legally binding.

The specified guidelines are not binding and are not the substantiation of Ukrzaliznytsia's responsibility.

Legally binding are exclusively the tariff regulations of internal transportation of individual railways. Similarly, all restrictions and information regarding the technical equipment of the stations are subject to the authorities embodied in the internal tariffs of Ukrzaliznytsia.

II Special Reference Codes

- a Open to wagonload consignments of customers possessing a permission to load.
- b Open to wagonload consignments of freight that require closed railway station warehouses.
- c Only for medium-sized container traffic.
- d Open to carriage of 20-foot containers at railway stations.
- e Open to carriage of 20-foot containers on spur tracks.
- f Open to carriage of 20-, 30- and 40-foot containers on spur tracks.
- g Shifter cars 1520 mm 1435 mm gauge is on both sides.
- h Closed to consignments subject to veterinary inspection.
- i Closed to carriage of hazardous waste mentioned in the Basel Convention (import, export and transit).
- j Open for container traffic.
- k Railway station servicing a ferry.
- l Closed to freight with a mass higher than 1000kg per unit when carried in box cars.
- m Closed to carriage of freight in small time.
- n Closed to animal consignments.
- o Closed to consignments subject to phytosanitary control.
- p Open only to wagonload items, except items of animals, raw animal products and plants to be phytopathological review.
- q Closed to oversized cargo shipments.
- r Those transit distances apply when goods are transported by wagons 1520 mm type 0-VM with the sign of MC-0.
- s Overload cargo is on track 1520 mm.
- t Shifter cars 1520 mm to 1435 mm performed on 1520 mm.
- u Open only to shipments that transit in areas of Ukraine: Diakovo – Chop – Chiyerna over Tissou, Diakovo – Chop – Zakhon, Chiyerna over Tissou – Chop – Zakhon and in the opposite direction;
- v Open to transport liquid cargo.
- w Closed for cargo weighing more than 20 tons in one place.

Name of Railway: Ukrzaliznytsia

Address: 5 Tverska Street, Kyiv, 03680, Ukraine

Telephone: (038-044) 465 12 60

Fax: (038-044) 465 12 64

E-mail: cmt @lotus.uz.gov.ua

III Points associated with the operation of this edition:

- 38250-7 Batiovo
- 38410-7 Berehove
- 38420-6 Borzhava
- 36860-5 Vadul-Siret
- 0935 Vadul-Siret-export (to Romania)
- 38440-4 Vynohradiv-Zakarpatskyi
- 38481-8 Diakovo

0930 Diakovo–export (to Romania)
38240-8 Yesen
40250-3 Illichivsk-Poromna
9335 Illichivsk-Poronma-export (to Turkey)
38320-8 Kliucharky
35400-1 Kovel
38470-1 Koroliovo
35210-4 Luboml
37420-7 Mostyska I
37350-6 Mostyska II
37380-3 Mostyska II – export (to the Czech Republic)
37360-5 Mostyska II – export (to Germany)
0962 Mostyska II – export (to Poland)
38000-6 Mukacheve
38310-9 Strabychovo
38100-4 Uzhgorod
38480-0 Chornotysiv
38010-5 Chop
38050-1 Chop – export (to Austria)
0950 Chop – export (to Slovakia)
0955 Chop – export (to Hungary)
38060-0 Chop – export (to Czech Republic)
35130-4 Yagodyn
35140-3 Yagodyn – export (to Germany)
0960 Yagodyn – export (to Poland)

Передмова

DIUM (Універсальний показник відстаней для міжнародних вантажних перевезень: перелік залізничних станцій, перелік залізничних пунктів приймання/доставки) містить різні дані стосовно залізничних перевезень вантажів у межах міжнародних вантажних перевезень, і корисні для EF і замовників при заповненні транспортної накладної CUV/транспортної накладної CIM, CUV для розрахунку тарифів перевезень, і комерційні дані, що містять і/або технічні дані, корисні для таких перевезень.

DIUM також містить коди UIC (ідентифікаційні коди користувачів), назви станцій, відкритих для міжнародних перевезень вантажів, і тарифні відстані між станціями і прикордонними пунктами з сусідньою країною.

DIUM також містить коди UIC, назви пунктів приймання/доставки і коди станцій, що знаходяться в межах цієї залізниці.

DIUM також містить перелік станцій з терміналами UT1 і інші дані стосовно технічних характеристик і комерційної діяльності.

DIUM включає такі країни:

Албанія	AL	Франція	FR	Норвегія	NO
Австрія	AT	Велика Британія	GB	Португалія	PT
Боснія-Герцеговина, частково	BA	Греція	GR	Польща	PL
Бельгія	BE	Хорватія	HR	Румунія	RO
Болгарія	BG	Угорщина	HU	Сербія	RS
Швейцарія	CH	Італія	IT	Швеція	SE
Чеська республіка	CZ	Литва	LT	Словенія	SI
Німеччина	DE	Люксембург	LU	Словаччина	SK
Данія	DK	Чорногорія	ME	Україна	UA
Іспанія	ES	Македонія	MK		
Фінляндія	FI	Нідерланди	NL		

Номери, показані в колонці станцій і пунктів приймання/доставки і в заголовку колонок відстаней під назвами прикордонних пунктів, означають:

I Загальні числа посилань

- 1 Прикордонні пункти, що відрізняються від прикордонних станцій, використовуваних тільки для розрахунку оплати за міжнародний трафік. Не зазначені як станції призначення в транспортних накладних CIM/транспортних накладних CUV.
- 2 Прикордонний пункт з обмеженнями.
- 3 Внутрішня станція з пунктами митного очищення.
- 4 Станція з іншими спеціальними обмеженнями відправлень.
- 5 Станція, відкрита тільки для повних поїздових вантажів.
- 6 Послуги, що перериваються до наступних повідомлень, окрім послуг при двосторонньому трафіку.
- 7 Станція, для якої додаткові або другорядні витрати оплачуються.
- 8 Станція, що відкривається на або з приватних шляхів.
- 9 Вантажний майданчик = кожен вантажний майданчик призначається для вантажного складу. У транспортній накладній вантажний майданчик не повинен бути зазначений як склад призначення/доставки, але може бути вказаний у полі "пункт приймання/доставки" як майданчик, на якому транспортна накладна CIM/ транспортна накладна CUV повинна бути доступною. Для визначення відстаней до вантажних майданчиків відстані від відповідних вантажних складів використовуються як базові.
- 10 Станція переадресації, трафік CIM- / SMGS.

Станції/термінали, зазначені в лівій колонці, наведені за абеткою, прикордонні пункти показані жирним шрифтом. Прикордонні пункти, вказані в заголовках колонок відстаней, наведені в порядку країн у рядку зі скороченим позначенням і кодом сусідньої країни.

Розташування нових станцій, а також станцій зі зміненими характеристиками, наведено з символами */+/- у першій колонці кодового номера.

Тільки правила, що стосуються внутрішніх тарифів окремих залізничних доріг, є юридично обмежувальними.

Наведені вказівки не являються обов'язковими та не є обґрунтуванням відповідальності Укрзалізниці. Обов'язковими в правовому відношенні являються виключно тарифні правила внутрішніх перевезень окремих залізниць. Також всі обмеження і інформація щодо технічного устаткування станцій визначаються офіційними органами, внутрішніми тарифами Укрзалізниці.

II Особливі позначення для посилань

- a Відкрита для повагонних відправлень вантажів.
- b Відкрита для повагонних відправлень вантажів, що потребують зберігання на критих складах станцій.
- c Відкрита для перевезення середньотоннажних контейнерів.
- d Відкрита для перевезення 20-футових контейнерів на станціях.
- e Відкрита для перевезення 20-футових контейнерів на під'їзних коліях.
- f Відкрита для перевезень 20, 30, 40-футових контейнерів на під'їзних коліях.
- g Перестановка вагонів колії 1520 мм на колію 1435 мм здійснюється по обидва боки.
- h Закрита для відправлень, що підлягають ветеринарному огляду.
- i Закрита для перевезень небезпечних відходів, перерахованих у Базельській конвенції (імпорт, експорт і транзит).
- j Відкрита для контейнерних перевезень.
- k Станція, що обслуговує паром.
- l Закрита для вантажів масою понад 1000 кг в одному місці, при перевезенні у критих вагонах.
- m Закрита для перевезення вантажів дрібними відправками.
- n Закрита для відправлень тварин.
- o Закрита для відправок, які підлягають фітосанітарному контролю.
- p Відкрита тільки для повагонних відправлень, за винятком відправлень тварин, сировини тваринного походження та рослин, що підлягають фітопатологічному огляду.
- q Закрита для відправлень негабаритних вантажів.
- r вказані транзитні відстані застосовуються у випадках, коли вантажі перевозяться вагонами колії 1520 мм типу 0-ВМ зі знаком МЦ-0.
- s Перевантаження вантажів здійснюється на колії 1520 мм.
- t Перестановка вагонів колії 1520 мм на 1435 мм виконується на колії 1520 мм.
- u Відкрита тільки для відправлень, що перевозяться транзитом на ділянках України: Дяково – Чоп – Чіерна над Тіссоу, Дяково – Чоп – Захонь, Чіерна над Тіссоу – Чоп – Захонь та у зворотньому напрямку;
- v Відкрита для перевезень наливних вантажів;
- w Закрита для вантажів масою більше 20 т в одному місці.

Назва залізниці: Укрзаліниця

Адреса: вул.Тверська, 5, Київ, 03680, Україна

Телефон: (038-044) 465 12 60

Факс: (038-044) 465 12 64

Ел. пошта: cmt @lotus.uz.gov.ua

III Пункти, пов'язані з дією цього видання:

- 38250-7 Батьово
- 38410-7 Берегове
- 38420-6 Боржава
- 36860-5 Вадул-Сірет
- 0935 Вадул-Сірет-експорт (в Румунію)
- 38440-4 Виноградів-Закарпатський
- 38481-8 Дяково

0930 Дяково – експорт (в Румунію)
38240-8 Есень
40250-3 Іллічівськ - Поромна
9335 Іллічівськ-Поромна-експорт (в Турцію)
38320-8 Ключарки
35400-1 Ковель
38470-1 Корольово
35210-4 Любомль
37420-7 Мостиська I
37350-6 Мостиська II
37380-3 Мостиська II – експорт (в Чехію)
37360-5 Мостиська II – експорт (в Німеччину)
0962 Мостиська II – експорт (в Польщу)
38000-6 Мукачеве
38310-9 Страбичово
38100-4 Ужгород
38480-0 Чорнотисів
38010-5 Чоп
38050-1 Чоп – експорт (в Австрію)
0950 Чоп – експорт (в Словакію)
0955 Чоп – експорт (в Угорщину)
38060-0 Чоп – експорт (в Чехію)
35130-4 Ягодин
35140-3 Ягодин – експорт (в Німеччину)
0960 Ягодин – експорт (в Польщу)

Carte générale schématique du pays avec les postes frontières des pays limitrophes
Schematische Übersichtskarte der Landes mit Grenzstellen von Nachbarländern
Schematic overview map of the country with frontier points of the neighboring countries
Схематична оглядова карта країни з прикордонними пунктами сусідніх країн

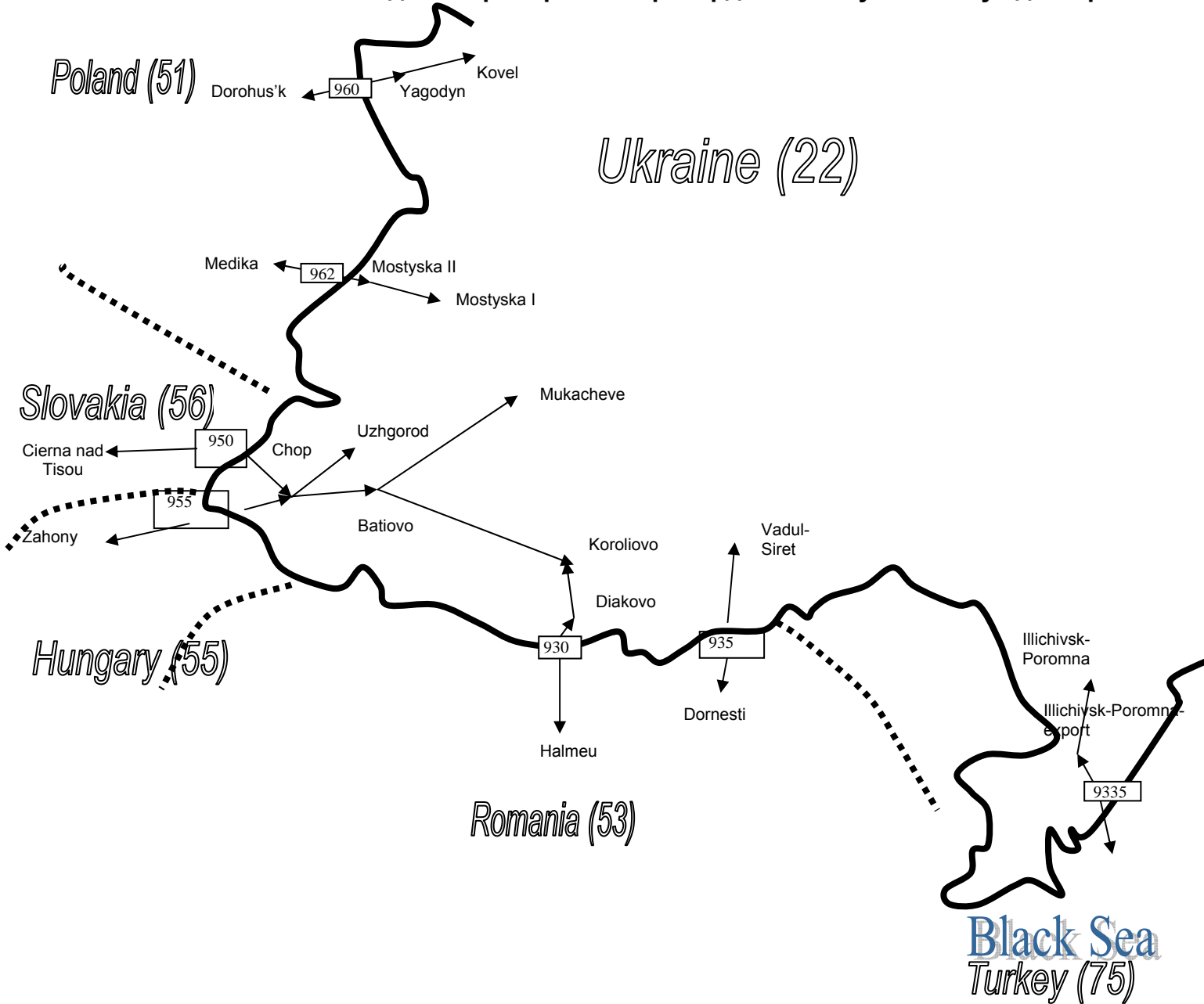


Tableau des distances pour l'Ukraine

Streckentabelle für die Ukraine

Distance Table for Ukraine

Таблиця відстаней для України

EVU de service Bedienendes EVU Service EVU Обслуговуюче EVU	Numéro de code Kennziffer Code No Кодовий номер	UA De / à (ou vice versa) Von / bis (bzw. umgekehrt) From / to (or vice versa) Від / до (або навпаки)				SK	HU	PL	PL	RO	RO	TR
						(56)	(55)	(51)	(51)	(53)	(53)	(75)
						<u>Chop</u> Cierna nad Tisou	<u>Chop</u> Zahony	<u>Yagodyn</u> Dorohus'k	<u>Mostyska - II</u> Medika	<u>Diakovo</u> Halmeu	<u>Vadul-Siret</u> Dornesti	<u>Illichivsk-Poromna</u> Poti
						1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2	1,2
						950	955	960	962	930	935	9335
	0022	38250 7	Batiovo	3,8,10	a,m	22	20			90		
	0022	38410 7	Berehove	3,8	a,m	48	46			64		
	0022	38420 6	Bozhava	3,8	a,m	57	55			55		
	0022	36860 5	Vadul-Siret	3	a,m						7	
*	0022	935	Vadul-Siret-export (to Romania)	1,2	a,g,f							
	0022	38440 4	Vynohradiv-Zakarpatskyi	3,8	a,m	82	80			30		
	0022	38481 8	Diakovo	10	m					3		
*	0022	930	Diakovo-export (to Romania)	1,2	a,m,f,t	112	110					
	0022	38240 8	Yesen	3	a,m	16	14			96		
	0022	40250 3	Illichivsk-Poromna	3,8	a,f,m,e,k							6
	0022	9335	Illichivsk-Poromna-export (to Turkey)	1,2								
	0022	38320 8	Kliucharky	3,8	a,m	43	41			111		
	0022	35400 1	Kovel	3,8	a,m			66				
	0022	38470 1	Koroliovo	3,8	a,m					22		
	0022	35210 4	Luboml	3,8	a,m			17				
	0022	37420 7	Mostyska I	3,8	a,m				8			
	0022	37350 6	Mostyska II	10	a,m				6			
	0022	37380 3	Mostyska II-export (to Czech Republic)									
	0022	37360 5	Mostyska II-export (to Germany)									
*	0022	962	Mostyska II-export (to Poland)	1,2	a,n,m,l,g,r,f							
	0022	38000 6	Mukacheve	3,8	a,d,m	47	45			115		
	0022	38100 4	Uzhgorod	3,8,10	a,m	28	26			128		
	0022	38310 9	Strabychovo	3,8	a,m	36	34			104		
	0022	38480 0	Chornotysiv	3	a,m	102	100			10		
	0022	38010 5	Chop	3,8,10	a,b,m	6	4			106		
	0022	38050 1	Chop-export (to Austria)			10				110		
	0022	955	Chop-export (to Hungary)	1,2	a,m,f,g	10				110		
	0022	950	Chop-export (to Slovakia)	1,2	a,m,f,u		10			112		
	0022	38060 0	Chop-export (to Czech Republic)				10			112		
	0022	35130 4	Yagodyn	3,8,10	a,m			7				
	0022	35140 3	Yagodyn-eksport (to Germany)									
*	0022	960	Yagodyn-export (to Poland)	1,2	a,n,i,l,s,r,t,m,f,v,w							

Tableau des distances transitaires

Tabelle der Transitentfernungen

Table of Transit Distances

Таблиця транзитних відстаней

EUV de service Bedienendes EVU Service EVU Обслуговуюче EVU	Numéro de code Kennziffer Code No Кодовий номер	UA De / à (ou vice versa) von / bis (bzw. umgekehrt) From / To (or vice versa) Від / до (або навпаки)	■	SK (56)	HU (55)	RO (53)
				Chop Cierna nad Tisou	Chop Zahony	Diakovo Halmeu
				1,2	1,2	1,2
				950	955	930
0022	930	Diakovo- export (to Romania)	1,2	112	110	
0022	955	Chop - export (to Hungary)	1,2	10		110
0022	950	Chop - export (to Slovakia)	1,2		10	112

Terminaux UTI

Liste des stations qui servent les terminaux UTI IMP (grands containers, semi-remorques, carrosseries démontables et mécanismes qui sont égaux aux grands containers pour le levage des charges).

UTI-Terminal

Liste der die UTI-Terminal für IMP (Großcontainers, Sattelanhänger, Abnehmbare Aufbauten und Einrichtungen, die den Großcontainers für den Lasthub gleichgestellt werden) bedienenden Stationen.

UTI Terminals

List of stations serving UTI IMP terminals (large containers, semitrailers, swap bodies and devices equated with large containers for load lifting).

Термінали UTI

Перелік станцій, що обслуговують термінали UTI IMP (великі контейнери, напівпричепи, знімні кузови і прилади, що прирівнюються до великих контейнерів для підйому вантажів).

Ukraine		Ukraine		Ukraine		Україна	
EVU de service Bedienendes EVU Service EVU Обслуговуюче EVU	Edition du 15 Décembre 2013 Ausgabe 15 Dezember 2013 Edition of 15 th December 2013 Видання від 15 грудня 2013			Containers à grand tonnage Großcontainers Large-tonnage containers Великотоннажні контейнери			Semi adapté pour déplacer Grips Semi geeignet zum Bewegen Grips Semi suitable for moving Grips Напівпричеви, придатні для переміщення захватами
	Terminaux UTI UTI-Terminale UTI Terminals Термінали UTI			Longueur maximale (en pieds) Maximale Länge (in feet) Max. length (ft) Максимальна довжина (у футах)	Poids brut maximal de traitement (en tonnes) Maximales Verarbeitungsgewicht (in Tonnen) The maximum gross weight of handling (tonnes) Максимальна вага бруто обробки (у тоннах) (*)	Poids brut maximal de traitement (en tonnes) Maximales Verarbeitungsgewicht (in Tonnen) The maximum gross weight of handling (tonnes) Максимальна вага бруто обробки (у тоннах) (*)	
◆	0022	40250 3	Illichivsk-Poromna	A, C	20,40	30	
◆	0022	38000 6	Mukacheve	A	20	20	

(*) Poids brut de UTI et de sa charge laquelle peut être levée par l'équipe de service et le mécanicien de grue.

(*) Bruttogewicht von UTI und Ladegut, das der Bedienugsteam und der Kranfahrer heben können.

(*) Gross weight of UTI and its cargo, which the service team and crane operator can lift.

(*) Вага бруто UTI та його вантажу, який може підняти команда обслуговування та машиніст крана.

Observations

- A transbordement par la grue
- B télescope Spreader avec le système KV
- C service dans le terminal spécial
- D transbordement dans un autre mécanisme de transbordement
- E transbordement des expéditions seulement pour les certains firmes

Anmerkungen

- A kranumschlagen
- B teleskop Spreader mit dem KV-System
- C bedienung in einem Sonderteminal
- D umschlagen in einer anderen Umschlagseinrichtung
- E umschlagen von Gütersendungen nur für bestimmte Firmen

Comments

- A transshipment by crane
- B spreader telescope with KV system
- C service in a special terminal
- D transshipment in another transfer device
- E transshipment of shipments for certain companies only

Зауваження

- A перевалювання краном
- B телескоп Spreader з системою KV
- C обслуговування в особливому терміналі
- D перевалювання в іншому перевелочному пристрої
- E перевалювання відправлень тільки для певних фірм

Liste des entreprises de transport de chemins de fer avec leur code RICS indiquées dans la présente édition

Liste von EVU mit deren RICS-Codes, angegeben in dieser Ausgabe

List of RTEs with RICS-codes, described in this publication

Перелік ЗТП з їх кодом RICS, які наведені у цьому виданні

	Code RICS Code RICS code RICS код RICS	Entreprises de transport de chemins EVU RTE ЗТП	Notes Anmerkungen Notes Примітки
1	0022	Ukrzaliznytsia (Chemin de fer d'Ukraine) Ukrsalisnyzja Ukrzaliznytsia Укрзалізниця	Entreprise de transport de chemins de fer responsable Verantwortliches EVU Responsible RTE Відповідальне ЗТП